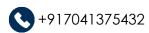
# Muhammad Anzar Sareshwala

Translator | Mechanical Engineer | Tester



Ahmadabad, G	ujarat
--------------	--------

inwww.linkedin.com/in/muhammadanzar







Focused Translator with highly developed understanding of *English*, *Urdu and Arabic* languages and cultures. Skilled in quickly and accurately translating written documents and having over 7 years of related expertise. Successfully submitted *Facebook* content files consisting of a total of more than 425K volume of words across more than 300 projects. Localization Testing projects of Lenovo, Vivo, Google & GSK. Project Associate - Urdu (Adhoc) for Al4Bharat, a project funded by Government of India and undertaken by IC & SR Centre, IIT Madras.

<b>S</b> 3	Skills
------------	--------

•	Memsource Editor (now, Phrase) proficiency	••••
•	Self-Motivated	••••
•	Written Communication	••••
•	Organization and Time Management	••••
•	Teamwork and Collaboration	••••
•	Proofreading skills	••••
•	Document review	••••
•	Fluent in English, Urdu, Arabic	••••
•	Geometric dimensioning and tolerancing	••••
•	Microsoft Office Suite	••••
•	Technical problem-solving	••••
	SolidWorks 3D models	••••

# **Work History**

Translator

RWS Group | SDL Multilingual Solutions Pvt. Ltd., Mumbai

Onboarded as Urdu. Arabic and Hindi Translator on Freelance basis.

2015-04 – 2022-03

- Replicated flow, style and overall meaning of original texts.
- Conferred with subject matter experts and other colleagues to establish precise understanding of specialized concepts.
- Consulted specialized dictionaries, thesauruses and reference books to identify closest equivalents for nuanced terminology, words and phrases.
- Used translation memory software to verify consistency of translation within documents and improve efficiency.
- Translated works in domains such as Marketing, Pharmaceuticals, Education, IT, UI/UX, Legal, Medical, Science & History.
- Translated documents in Life Sciences and Pharmaceutical domains for clients such as AstraZeneca (Back Translation: UR>EN), WellCare Health Plans Inc. (Translation: EN>UR), Humana Inc. (Post-Editing: EN-AR), GlaxoSmithKline (Translation: EN>UR), Warmilu (Translation: EN>AR).
- Hands-on experience in FB LATTE projects (EN>UR, UR>EN, HI>EN).
- Performing Linguistic Software Testing for Vivo, Lenovo, Google & GSK.
- Reviewed final works to spot and correct errors in punctuation, grammar, style, terminology and translation.
- Applied cultural understanding to discern specific meanings beyond literal written words.
- Communicated effectively with clients to establish scope and requirements of translation, following up after submission of work to confirm satisfaction and understanding.
- Proofread, edited and improved documents of different sizes.
- Stayed current on new expressions and cultural changes impacting language translation.
- Maintained message content, tone and emotion as closely as possible.
- Completed precise translations of official documents with correct words and phrasing to meet legal standards.
- Successfully submitted translation projects consisting of a total of 425K+ words' volume until now.
- Working on Facebook's Crisis Response Translations (Safety Check Tasks).

## Mechanical Engineer

Amaz Enterprises, Ahmadabad

- Monitored processes to identify areas for improvement and implemented design plans.
- Coordinated technicians to verify form, fit and function of industrial valves design.
- Prepared sheet GA drawings, 3D models and assembly drawings, modifications and commercial specification drawings using Pro-E, SolidWorks and AutoCAD.
- Administrative tasks such as PO notes, invoicing, communications with clients, documentation, etc.
- Testing of Ball Valves, Gate Valves, Strainers, etc.

2020-10 -2021-09

### **Translator**

Webdunia, Indore

- Translated documents in *Urdu* Language.
- Successfully submitted Facebook projects files consisting of 37256 words' volume.
- Completed precise translations of official documents with correct words and phrasing to meet legal standards.
- Maintained message content, tone and emotion as closely as possible.
- Proofread, edited and improved documents of different sizes.
- Applied cultural understanding to discern specific meanings beyond literal written words.
- Reviewed final works to spot and correct errors in punctuation, grammar, style, terminology and translation.
- Used translation memory software to verify consistency of translation within documents and improve efficiency.
- Conferred with subject matter experts and other colleagues to establish precise understanding of specialized concepts.

2014-04 -2015-03

### Managerial Assistant

Pacsun Industries, Ahmadabad

- Performed managerial tasks
- Procurement of raw materials
- Supervision of production process
- Invoicing and Export documentation
- Export shipping and delivery.



## Education

## **Degree in Islamic Arabic Studies**

Jamia Ibne Abbas, Ahmadabad - Gujarat, India

- Studied and translated Arabic and Urdu Literatures.
- Achieved 1st rank in Class and in the University, as well.

### Bachelor of Engineering: Mechanical Engineering Indus Institute of Technology & Engineering - Ahmadabad, India

Passed with I-Class-Distinction

2007-05

### Schooling

St. Xavier's High School, Mirzapur - Ahmadabad, India

• Attended from KG to Std. 12th (Throughout English Medium)



## **Certifications**

Completed Pro-E CAD Course from Khodiyar CAD Centre, Ahmadabad.

Completed Diploma in Product Design (SolidWorks + GD&T + AutoCAD 2D) from CADD Centre, Ellisbridge Branch, Ahmadabad.

Completed CNC Programming - Milling Course from Indo German Tool Room, Ahmadabad.

2013-05 -2019-04

2007-07 -2011-06

1994-06 -

# Languages Arabic, English, Gujarati, Hindi, Urdu Software Microsoft Office Pro-E SolidWorks

Memsource (now, Phrase)

**AutoCAD** 

**Smartling** 

Polyglot

**SDL Trados** 

Very Good

Very Good

Very Good

Very Good

Excellent

Very Good

Very Good

Very Good